

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1920-1921

Projet de Loi portant prorogation partielle :

- 1° De la loi du 27 juin 1920 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises et valeurs ainsi qu'au commerce des valeurs ;
- 2° De l'arrêté-loi du 5 novembre 1918, complété et prorogé par la loi du 11 octobre 1919, prorogés à leur tour par la loi du 16 août 1920, concernant le ravitaillement des populations en toutes denrées et marchandises de première nécessité.

(Voir les n^{os} 376, 386, 396, 416 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séance du 30 juin 1921.)

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de l'article unique de la loi du 27 juin 1920 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises et valeurs, ainsi qu'au commerce des valeurs, sont prorogées, d'une façon générale, jusqu'au 1^{er} janvier 1922, mais, à dater du 1^{er} juillet 1921, elles ne seront appliquées qu'aux produits désignés ci-après, et avec des restrictions particulières à certains d'entre eux qui seront mentionnées.

A. — A l'importation.

1° Le charbon, les colorants, les machines agricoles et autres produits de provenance allemande dont des quantités seraient dues à la Belgique par l'Allemagne au titre des réparations ;

2° Le froment et les farines jusqu'au 1^{er} janvier 1922 seulement ;

EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen van het eenig artikel der wet van 27 Juni 1920 omtrent den in-, uit- en doorvoer van koopwaren en effecten, alsmede den effectenhandel, worden algemeen verlengd tot den 1^o Januari 1922, maar vanaf den 1^o Juli 1921 zullen zij enkel toepasselijk zijn op de navermelde voortbrengsels en binnen de voor eenige daarvan op te geven beperkingen.

A. — Bij den invoer.

1° De kolen, kleurstoffen, landbouwmachines en andere uit Duitschland herkomstige voortbrengselen, waarvan hoeveelheden door Duitschland aan België, uit hoofde van vergoeding, mochten zijn verschuldigd ;

2° De tarwe en het meel enkel tot 1 Januari 1922 ;

3° Les sucres, sirops et mélasses jusqu'au 1^{er} décembre 1921 ;

4° La viande de veau, jusqu'au moment où sera abrogé l'arrêté prohibant l'abatage des veaux femelles.

B. — A l'exportation.

1° Les armes à feu et leurs munitions, pour assurer l'exécution des obligations internationales de la Belgique en cette matière ;

2° Le charbon ;

3° Les matériaux de construction, énumérés ci-après, nécessaires à la reconstitution des régions dévastées : briques, tuiles, ciment, ardoises, bois ;

4° Les monnaies et lingots en or et en argent ;

5° Les animaux vivants ;

6° Les engrais chimiques ;

7° Les produits énumérés ci-après, servant à l'alimentation humaine ou utilisés pour la nourriture des animaux domestiques :

a) Betteraves, foin et son ;

b) Céréales, farines, pains ;

c) Lait, crèmes, fromages et beurre ;

d) Œufs ;

e) Pommes de terre ;

f) Sucres, sirops, mélasses et produits sucrés ;

g) Viandes de boucherie ;

h) Levures et levains ;

8° Les alcools, jusqu'au 1^{er} janvier 1922.

ART. 2.

Les dispositions de l'arrêté-loi du 5 novembre 1918, telles qu'elles ont été complétées par la loi du 11 octobre 1919 et prorogées par la loi du 16 août 1920, concernant le ravitaillement de la population en toutes

3° De suiker, de stroop en de melasse tot 1 December 1921 ;

4° Het kalfsvleesch totdat het besluit, waarbij het slachten van koekalveren wordt verboden, zal worden ingetrokken.

B. — Bij den uitvoer.

1° De vuurwapens en hun ammunitie ter verzekering van de uitvoering der internationale verplichtingen, door België te dier zake aangegaan ;

2° De kolen ;

3° De hiernavermelde, tot den wederopbouw in de verwoeste gewesten noodige bouwmaterialen : bakstenen, pannen, cement, dekleien, hout ;

4° Het goud en zilver : gemunt en in baren ;

5° De levende dieren ;

6° De kunstmest ;

7° De navermelde, tot voeding van den mensch of tot voeding van zijn huisdieren strekkende voortbrengselen :

a) Beeten, hooi en zemelen ;

b) Koren, korenmeel, brood ;

c) Melk, room, kaas en boter ;

d) Eieren ;

e) Aardappelen ;

f) Suiker, stroop, melasse en suikerhoudende voortbrengselen ;

g) Slachtvleesch ;

h) Gist en zuurdeeg ;

8° Alkohol tot 1 Januari 1922.

ART. 2.

De bepalingen van het besluit-wet van 5 November 1918, zooals ze werden aangevuld bij de wet van 11 October 1919 en verlengd bij de wet van 16 Augustus 1920 omtrent het voorzien van de bevolking met allernood-

denrées et marchandises de première nécessité, sont prorogées à nouveau jusqu'au 1^{er} janvier 1922.

Toutefois, les dispositions du 1^o de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 5 novembre 1918 ne visent plus, à dater du 1^{er} juillet 1921, le rationnement de la consommation des denrées alimentaires et la réglementation de la production agricole.

En cas de poursuite pour vente de denrées de première nécessité au-dessus des prix maxima fixés par l'autorité compétente, il n'y aura lieu à aucune condamnation si le prévenu prouve qu'il se trouvait dans l'impossibilité d'exploiter normalement son commerce en respectant les prix maxima.

Bruxelles, le 30 juin 1921.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

zakelijkste levensmiddelen, worden opnieuw verlengd tot 1 Januari 1922.

De bepalingen onder n^o 1^o van artikel 1 van het besluit-wet van 5 November 1918 bedoelen echter, vanaf 1 Juli 1921, niet meer de rantsoeneering van het verbruik der voedingsmiddelen noch de regeling van de landbouwvoortbrenging.

In geval van vervolging wegens verkoop van allernoodzakelijkste levensmiddelen boven de maximum-prijzen bepaald door de bevoegde overheid, wordt geene straf uitgesproken indien de betichte bewijst dat het hem onmogelijk was, zijn handel op normale wijze te drijven en tevens de maximum-prijzen in acht te nemen.

Brussel, den 30ⁿ Juni 1921.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE.